Child's Name _____
儿童姓名

Record Number _____
编号

Today's Date _____
今日日期

Filled out by _____
填写者

Date of Birth _____
出生日期

Pediatric Symptom Checklist (PSC) 小儿科症状查对项目

Emotional and physical health go together in children. Because parents are often the first to notice a problem with their child' s behavior, emotions or learning, you may help your child get the best care possible by answering these questions. Please indicate which statement best describes your child.
儿童们的情绪和身体的健康常会混合在一起。因为父母们通常是第一位发现他们的小孩在行为、情绪或学习出现问题，你回答这些问题可帮助你的孩子获得最好的照顾。

Please mark under the heading that best describes your child:
请指出那一叙述是最恰当形容你的小孩:

		Never 永不	Sometimes 有时	Often 时常
1. Complains of aches and pains 抱怨疼痛和酸痛	1.	_____	_____	_____
2. Spends more time alone 自己独处的时间较多	2.	_____	_____	_____
3. Tires easily, has little energy 容易疲倦，很少有精力	3.	_____	_____	_____
4. Fidgety, unable to sit still 烦躁的，不能坐定	4.	_____	_____	_____
5. Has trouble with teacher 与老师难相处	5.	_____	_____	_____
6. Less interested in school 对上学兴趣较少	6.	_____	_____	_____
7. Acts as if driven by a motor 太爱动，不停活动	7.	_____	_____	_____
8. Daydreams too much 太多白日梦	8.	_____	_____	_____
9. Distracted easily 容易分心	9.	_____	_____	_____
10. Is afraid of new situations 害怕新的事物和环境	10.	_____	_____	_____
11. Feels sad, unhappy 感觉悲伤，不快乐	11.	_____	_____	_____
12. Is irritable, angry 易激动，发怒	12.	_____	_____	_____
13. Feels hopeless 感觉无希望	13.	_____	_____	_____
14. Has trouble concentrating	14.			

	难于集中精神			
15.	Less interested in friends 减少对朋友的兴趣	15.		
16.	Fights with other children 和其他孩子打架	16.		
17.	Absent from school 缺课	17.		
18.	School grades dropping 成绩退步	18.		
19.	Is down on him or herself 看不起自己	19.		
20.	Visits the doctor with doctor finding nothing wrong 看病，但医生没有发现毛病	20.		
21.	Has trouble sleeping 有睡眠问题	21.		
22.	Worries a lot 太多忧虑	22.		
23.	Wants to be with you more than before 想要和你在一起的情形比以前更多	23.		
24.	Feels he or she is bad 感觉他/她自己是糟糕的	24.		
25.	Takes unnecessary risks 冒不必要的危险	25.		
26.	Gets hurt frequently 经常受伤	26.		
27.	Seems to be having less fun 似乎兴致乐趣不多	27.		
28.	Acts younger than children his or her age 行为比同龄的儿童幼稚	28.		
29.	Does not listen to rules 不遵守规矩	29.		
30.	Does not show feelings 不表露感觉	30.		
31.	Does not understand other people' s feelings 不明白他人的感觉	31.		
32.	Teases others 取笑他人	32.		
33.	Blames other for his or her troubles 因自己的烦恼而责备他人	33.		
34.	Takes things that do not belong to him or her 拿取不属于自己的东西	34.		
35.	Refuses to share 拒绝分享	35.		

Total score

_____

Does your child have any emotional or behavioral problems for which she/he needs help?
您的孩子有任何情绪上或行为上的问题而需要帮助吗?

No 否 _____ Yes 是 _____

Are there any services that you would like your child to receive for these problems?
如有任何相关的服务，您愿意让您的孩子因为这些问题接受相关服务吗?

No 否 _____ Yes 是 _____

If yes, what service?
如回答是，是什么服务呢? _____

The Chinese version of the PSC provided by Jellinek and Murphy, and modified by Weiwei Zhu based on the traditional Chinese version (obtained via the PSC website: https://www.massgeneral.org/psychiatry/treatments-and-services/pediatric-symptom-checklist).